

Hos

Chapter 12

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

יִרְבֶּה וְשָׂדֵה כָּזָב הַיּוֹם כָּל-יְרֵמֵה וְרִחַף רוּחַ רֶעִה אֶפְרַיִם 1
примножує i-руїну оману день весь східним i-женеться-за вітер пасе Єфраїм
[H7701](#) [H3577](#) [H3117](#) [H3605](#) [H6921](#) [H7291](#) [H7307](#) [H0669](#)
:יִבְלֹוּ לְמִצְרַיִם וְשָׂמֵן יִכְלְתוּ אַשּׁוּר עַם-וּבְרִית
відносять до-Єгипту i-олюю укладають Ассирією з i-заповіт
[H2986](#) [H4714](#) [H8081](#) [H3772](#) [H0804](#) [H1285](#)

Єфрém оточив Мене лжею, лукавством — Ізраїлів дiм, а Юда держався ще з Богом і з святими був вірний.

כְּדַרְכָּיו יַעֲקֹב עַל-וְלַפְקֵד יְהוּדָה עַם-לִיהוָה וְרִיב 2
за-дорогами-його Якова — i-покарає Юдою з y-ГОСПОДА I-суперечка
[H1870](#) [H3290](#) [H3063](#) [H3068](#) [H7379](#)
:לֹוּ יִשִּׁיב כְּמַעֲלָיו
йому віддасть за-вчинками-його
[H7725](#) [H4611](#)

Єфрем пасе вітра й женеться за вітром із сходу. Неправду й руїну розмножує він кожного дня, умову складають з Ашшúром, олива ж несеться в Єгипет.

:אֱלֹהִים אֶת-שָׂרָה וּבְאוּנוֹ אָחִיו אֶת-עַקֵּב בְּבֶטֶן 3
Богом з боровся i-в-силі-своїй брата-свого — ухопив-за-п'ятю В-утробі
[H0430](#) [H0854](#) [H8280](#) [H0202](#) [H0251](#) [H0853](#) [H6117](#) [H0990](#)

Та в Господа з Юдою пря, і Якова Він навістить за путями його́, за діла́ми його́ йому́ зверне.

יִמְצְאוּ בֵּית-אֵל לֹוּ וַיִּתְחַנֵּן-בָּכָה וַיִּכְלֵ מַלְאָךְ אֵל-יִשְׂרָאֵל 4
знайшов-Його в-Бет-Елі Його i-благав плакав i-подолав ангелом з I-боровся
[H4672](#) [H1008](#) [H1058](#) [H3201](#) [H4397](#) [H0413](#) [H7786](#)
:עִמָּנוּ יְדַבֵּר וְשָׁם
з-нами говорив i-там
[H1696](#) [H8033](#)

Він в утробі тримав за п'ятú свого брата, а в силі своїй він боровся із Богом, —

:זְכוּרוֹ יְהוָה הַצְּבָאוֹת אֱלֹהֵי וַיִּתְחַנֵּן 5
ім'я-Його ГОСПОДЬ Саваот Бог I-ГОСПОДЬ
[H2143](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3068](#)

і боровся він з Анголом, — та й переміг. Плакав він, і благав він Його́, у Бет-Елі знайшов Він його́, і там з нами говорить.

אֱלֹהֵי אֵל-וַקְהָה שְׁמֹר וּמִשְׁפָּט חֶסֶד תָּשׁוּב בְּאֵלֵי יְהוָה וְאַתָּה 6
Бога-свого на i-надійся зберігай i-суд милість повернись Богом-своїм I-ти
[H0430](#) [H0413](#) [H8104](#) [H4941](#) [H7725](#) [H0430](#)
:תָּמִיד
завжди
[H8548](#)

А Господь — Бог Саваот, Його́ Ймєння — Господь.

7
 אָהַבְּ לְעֶשֶׂק מִרְמָה מֵאֲזִי בְיָדוֹ כְּנָעַן
 любить здирати омани терези в-руці-Його Торговець
[H0157](#) [H6231](#) [H4820](#) [H3976](#) [H3027](#)

А ти через Бога свого навёрнешся, стережи милість та суд, і завжди надійся на Бога свого!

8
 לֹא יִיטֵי נֹדְבָנְיָא מוֹי כָּל- יָ לִי אֲוֹן מִצָּאתַי עֲשֶׂרְתִי אֶף אֶפְרַיִם וַיֹּאמֶר
 не надбання-мої усі собі статок здобув-я збагатів-я таки Єфраїм І-сказав
[H3808](#) [H3018](#) [H3605](#) [H0202](#) [H4672](#) [H6238](#) [H0389](#) [H0669](#) [H0559](#)
 יִמְצְאוּ לִי עֲוֹן אֲשֶׁר- בָּהָאָרֶץ
 було-б-гріхом яке беззаконня мені знайдуть
[H2399](#) [H5771](#) [H4672](#)

Немов Ханаан, — у нього в руці неправдива вага, любить він кривду чинити.

9
 וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אֲשִׁיבָךָ בְּאֶהָלַיִם
 в-наметах поселю-тебе ще Єгипетської від-землі Бог-твій ГОСПОДЬ А-Я
[H0168](#) [H3427](#) [H5750](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0595](#)
 כִּימִי מוֹעֵד:
 як-за-днів святкування
[H4150](#) [H3117](#)

І каже Єфрем: Справді я збагатівся, знайшов я маєток собі! У всіх моїх цінах не знайдуть провини мені, що гріхом би була.

10
 וְדַבַּרְתִּי עַל- הַנְּבִיאִים וְאֲנִי חֲזוֹן הַרְבִּיתִי וַיְבִיךָ הַנְּבִיאִים
 І-говорив-Я через пророків і-Я пророків і-через-руку примножив видіння
[H5030](#) [H3027](#) [H2377](#) [H0595](#) [H5030](#) [H1696](#)
 אֶרְמָה:
 приподібнював
[H1819](#)

А Я — Господь, Бог твій від краю єгипетського, — ще в наметах тебе посаджу, немов за днів свята.

11
 אִם- גִּלְעָד אֲנִי אֶף- שׂוֹא תָיו בְּגִלְגָּלִי שְׂרָיִם זְבָחוֹ
 Якщо Гілеад гріховний однак марнотою стали биків в-Гілгалі в-Гілгалі пророків приносили-в-жертву
[H2076](#) [H7794](#) [H1537](#) [H1961](#) [H7723](#) [H0389](#) [H0205](#) [H1568](#)
 גַּם מִזְבְּחוֹתָם כְּנָלִים עַל תְּלָמִי שְׂרָיִם
 також як-купи жертovníки-їх на борознах поля
[H8525](#) [H1530](#) [H4196](#) [H1571](#)

І Я говорив до пророків, і видіння розмножив, і через пророків Я прітчі казав.

12
 וַיְבָרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אָרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל וַיִּבְאֵשׁהּ וַיִּשְׁמֹר
 І-втік Яків на-поле Араму і-служив Ізраїль і-за-дружину за-дружину пастушив
[H8104](#) [H0802](#) [H0802](#) [H3478](#) [H5647](#) [H0758](#) [H3290](#) [H1272](#)

Хіба беззаконня лишив Гілеад, і марнотою стались лиш там? У Гілгалі приносили в жертву волів, а їхні жертовники — мов ті купи каміння на борознах пільних.

13
 וַיְבָרַח יַעֲקֹב הָעֵלָה יְהוָה אֶת- יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וַיִּבְאֵשׁהּ וַיִּשְׁמֹר
 І-втік Яків вивів І-пророком ГОСПОДЬ — Ізраїля з-Єгипту
[H8104](#) [H5030](#) [H4714](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5927](#) [H5030](#)

І втік Яків на поле Арама, а Ізраїль за жінку робив, і за жінку отару стеріг.

יָשִׁיב	וְהִרְפֹּתוּ	יָפוּשׁ	עָלָיו	וְדָמְיוֹ	תַּמְרוּגִים	אֶפְרַיִם	הִכְעִיס	14
поверне	i-ганьбу-його	полишить	на-ньому	i-кров-його	гірко	Єфраїм	Розгнівав	
H7725	H2781	H5203		H1818	H8563	H0669	H3707	
						אֲדֹנָיו:	לֹ	
						Господь-його	йому	
						H0136		

| I через пророка Господь із Єгипту Ізраїля вів, і пророком стерезений був він.